



Edwin M. Lee  
*Mayor*

Robert A. Collins  
*Executive Director*

DAVID GRUBER  
*PRESIDENT*

**NOTICE OF THE REGULAR MEETING OF  
THE SAN FRANCISCO RESIDENTIAL RENT  
STABILIZATION & ARBITRATION BOARD**

CALVIN ABE  
DAVE CROW  
SHOBA DANDILLAYA  
RICHARD HUNG  
POLLY MARSHALL  
CATHY MOSBRUCKER  
NEVEO MOSSER  
KENT QIAN  
DAVID WASSERMAN

Tuesday, April 11, 2017  
at 6:00 p.m.

25 Van Ness Avenue, Suite 70, Lower Level

- I. Call to Order
- II. Roll Call
- III. Approval of the Minutes
- IV. Remarks from the Public

**NOTE: Pursuant to Section 2.13(e) of the Rules and Regulations, members of the public shall be limited to comments of no more than 3 minutes' duration.**

V. Consideration of Appeals

A. 36 Annapolis Terrace AT170014

The tenant appeals the decision dismissing his claim of unlawful rent increase.

B. 1538 Jones Street AL170021, AL170022

The master tenant appeals the decision granting the subtenants' claim of disproportional share of rent. The master tenant also appeals the decision on the basis of financial hardship.

C. 1553 Mission Street #A AL170015, AL170016,  
AL170018, AL170019

The master tenants appeal the decision granting the subtenants' claims of disproportional share of rent. The master tenants also appeal the decision on the basis of financial hardship.

♻️ Printed on 100% post-consumer recycled paper

D. 2908 California Street #3

AT170020

The tenant appeals the decision granting the landlord's petition under Rules and Regulations Section 1.21.

E. 36 Spofford Street #A

AT170017

The tenant appeals the decision denying her claim of unlawful rent increase.

IV. Remarks from the Public (cont.)

**NOTE: Pursuant to Section 2.13(e) of the Rules and Regulations, members of the public shall be limited to comments of no more than 3 minutes' duration.**

VI. Communications

VII. Director's Report

VIII. Old Business

IX. New Business

X. Calendar Items

XI. Adjournment

**NOTE: If any materials related to an item on this agenda have been distributed to the Commission after distribution of the agenda packet, those materials are available for public inspection at the office of the Rent Board during normal office hours.**



### ACCESSIBLE MEETING POLICY

The Rent Board does not discriminate on the basis of disability in the admission and access to its programs or activities. Christina Varner has been designated to coordinate this agency's compliance with the nondiscrimination requirement of Title II of the Americans with Disabilities Act (ADA). Information concerning the provisions of the ADA and the rights provided under the Act are available from the ADA Coordinator. The Rent Board's TTY number is 554-9845.

Assistive listening devices, American Sign Language interpreters, readers, large print agendas or other accommodations are available upon request. Please make your requests for accommodations to the Deputy Director, Christina Varner, at 415-252-4650. Requesting accommodations at least 72 hours prior to the meeting will help to ensure availability.

### KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact:

Sunshine Ordinance Task Force Administrator  
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place  
San Francisco, CA 94102-4683  
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)  
E-mail: [SOTF@sfgov.org](mailto:SOTF@sfgov.org)

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at [www.sfgov.org](http://www.sfgov.org). Copies of explanatory documents are available to the public online at <http://www.sfbos.org/sunshine>.

### LANGUAGE ACCESS

Per the Language Access Ordinance (Chapter 91 of the San Francisco Administrative Code), Chinese, Spanish and or Filipino (Tagalog) interpreters will be available upon request. Meeting Minutes may be translated, if requested, after they have been adopted by the Commission. Assistance in additional languages may be honored whenever possible. To request assistance with these services, please contact the Deputy Director, Christina Varner, at 415-252-4650 at least 48 hours in advance of the hearing. Late requests will be honored if possible.

### DISABILITY ACCESS

Rent Board Commission meetings are held at 25 Van Ness Avenue, Suite 70, lower level, and are wheelchair accessible. The closest accessible BART station is located at Civic Center. All MUNI Metro lines at Van Ness and Market Street are accessible. There is accessible parking available on adjacent streets (Oak Street and Hickory). Metered street parking is also available.

### LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: [sfgov.org/ethics](http://sfgov.org/ethics).



### 無障礙輔助會議政策

租務委員會在方案或活動的許可及使用方面，不會對身心障礙者有任何差別待遇。Christina Varner 已被指派為協調者，負責確保本機構遵循《美國身心障礙人士法》(ADA) 第二條款不得歧視身心障礙者的規定。有關 ADA 規定的資訊以及根據該法案所提供的權利，皆可向 ADA 協調者索取。租務委員會的聽障專線 (TTY) 為 554-9845。

本會議備有助聽器、美國手語口譯員、朗讀裝置、放大字體的議程及其他協助工具，若有需要，請提出要求。請致電 415-252-4650 向委員會秘書 Christina Varner 申請協助工具。請至少在會議前 72 小時提出申請，如此有助於確保順利提供相關工具。

### 了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67) 下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官  
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place  
San Francisco, CA 94102-4683  
電話號碼：415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163  
電子郵件：SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 [www.sfgov.org](http://www.sfgov.org) 等途徑索取。民眾也可以到網頁 <http://www.sfbos.org/sunshine> 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

### 語言服務

根據語言服務條例(三藩市行政法典第91章)，中文、西班牙語和/或菲律賓語(泰加洛語)傳譯人員在收到要求後將會提供傳譯服務。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後透過要求而提供。其他語言協助在可能的情況下也將可提供。上述的要求，請於會議前最少48小時致電415-252-4650委員會秘書Christina Varner提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。

### 殘障通路

房屋管理處委員會會議在Van Ness Avenue 25號70室舉行，位於建築物下層，方便輪椅出入。可供傷殘人士使用的最就近BART車站位於市政中心 (Civic Center)。位於Van Ness及Market Street的所有MUNI Metro路線都方便傷殘人士使用。附近的街道 (Oak Street及Hickory) 並設有傷殘人士專用車位。街上也有咪表停車位。

### 遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」 (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) 能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25號 220室的三藩市道德委員會，電話號碼：415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址：[sfgov.org/ethics](http://sfgov.org/ethics)。



### POLÍTICA DE REUNIÓN ACCESIBLE

La Junta del Control de Rentas no discrimina sobre la base de discapacidad en la admisión y el acceso a sus programas o actividades. Christina Varner ha sido designado para coordinar el cumplimiento de este organismo con el requisito de no discriminación estipulado en el Título II de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades (ADA, por sus siglas en inglés). Puede solicitarle información sobre las disposiciones de la ADA y los derechos que surgen de esta al Coordinador de ADA. El número TTY de la Junta del Control de Rentas es 554-9845.

Puede solicitar dispositivos de asistencia auditiva, intérpretes del Lenguaje Americano de Señas, lectores, programas con letra grande y otras adaptaciones. Solicite las adaptaciones que necesite a la subdirectora, Christina Varner, al 415-252-4650. Solicitar adaptaciones por lo menos 72 horas antes de la reunión ayudará a garantizar su disponibilidad.

### CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capítulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)  
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place  
San Francisco, CA 94102-4683  
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);  
Correo electrónico: [SOTF@sfgov.org](mailto:SOTF@sfgov.org)

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en [www.sfgov.org](http://www.sfgov.org). Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en <http://www.sfbos.org/sunshine>; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

### ACCESO A IDIOMAS

De acuerdo con la Ordenanza de Acceso a Idiomas "*Language Access Ordinance*" (Capítulo 91 del Código Administrativo de San Francisco "*Chapter 91 of the San Francisco Administrative Code*") intérpretes de chino, español y/o filipino (tagalo) estarán disponibles de ser requeridos. Las minutas podrán ser traducidas, de ser requeridas, luego de ser aprobadas por la Comisión. La asistencia en idiomas adicionales se tomará en cuenta siempre que sea posible. Para solicitar asistencia con estos servicios favor comunicarse con la subdirectora Christina Varner al 415-252-4650 por lo menos 48 horas antes de la reunión. Las solicitudes tardías serán consideradas de ser posible.

### ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de La Junta del Control de Renta, se llevan a cabo en el 25 Van Ness Avenue, Suite 70, en la planta baja y tienen acceso para sillas de ruedas. La estación accesible de BART más cercana está localizada en el Civic Center. Todas las líneas del MUNI METRO de las calles Van Ness y Market, son accesibles. Existe estacionamiento accesible en las calles, (Oak Street y Hickory). También puede estacionarse en las calles con parquímetros.

### ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influyen o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 de la avenida Van Ness, Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: [sfgov.org/ethics](http://sfgov.org/ethics).



**MADALING MAKUHANG POLISIYA NANG PULONG-PULONG**

Hindi nag didiskrimina ang Lupon ng Upa na pinagbabasehan ang kapansanan sa pagtanggap at pagpasok sa mga aktibidad at mga programa nito. Si Christina Varner ay naitalaga ng ahensyang ito na magkoordinong magpatupad sa walang diskriminasyon na kailangan sa Titulo II na Akto nang mga Amerikanong may Kapansanan (ADA). Ang inpormasyon hinggil sa mga probisyon ng ADA at ang mga naibigay na karapatan sa ilalim ng Akto ay makukuha sa ADA Koordinator. Ang TTY na numero ng Lupon ng Upa ay 554-9845.

Ang mga kagamitang pandinig na tumutulong, mga tagasalin ng Lengwaheng Senyales ng Amerikano, mga tagabasa, mga adyendang malalaki ang printa o mga ibang akomodasyon ay makukuha ayon sa kahilingan. Paki gawa ang iyong mga kahilingan para sa mga akomodasyon sa Diputadong Direktor, Christina Varner, sa 415-252-4650. Ang paghiling ng mga akomodasyon na hindi liliit sa 72 na mga oras bago ang pulong-pulong ay makakatulong para seguradong magkakaroon.

**ALAMIN ANG INYONG MGA KARAPATAN SA ILALIM NG SUNSHINE ORDINANCE**

Tungkulin ng Pamahalaan na paglinkuran ang publiko, maabot ito sa patas at medaling maunawaan na paraan. Ang mga komisyon, board, kapulungan at iba pang mga ahensya ng Lungsod at County ay mananatili upang maglingkod sa pamayanan. Tinitiyak ng ordinansa na ang desisyon o pagpapasya ay ginagawa kasama ng mamamayan at ang mga gawaing panglungsod na napagkaisahan ay bukas sa pagsusuri ng publiko. Para sa impormasyon ukol sa inyong karapatan sa ilalim ng Sunshine Ordinance ( Kapitulo 67 sa San Francisco Administrative Code) o para mag report sa paglabag sa ordinansa, mangyaring tumawag sa Administrador ng Sunshine Ordinance Task Force .

City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place  
San Francisco, CA 94102-4683  
415-554-7724 (Opisina); 415-554-7854 (Fax)  
E-mail: [SOTF@sfgov.org](mailto:SOTF@sfgov.org)

Ang mga kopya ng Sunshine Ordinance ay makukuha sa Clerk ng Sunshine Task Force, sa pampublikong aklatan ng San Francisco at sa website ng Lungsod sa [www.sfgov.org](http://www.sfgov.org). Mga kopya at mga dokumentong na nagpapaliwanag sa Ordinance ay makukuha online sa <http://www.sfbos.org/sunshine> o sa kahilingan sa Commission Secretary, sa address sa itaas o sa numero ng telepono.

**PAG-ACCESS SA WIKA**

Ayon sa Language Access Ordinance (Chapter 91 ng San Francisco Administrative Code), maaaring mag-request ng mga tagapagsalin sa wikang Tsino, Espanyol, at/o Filipino (Tagalog). Kapag hiniling, ang mga kaganapan ng miting ay maaring isalin sa ibang wika matapos ito ay aprobahan ng komisyon. Maari din magkaroon ng tulong sa ibang wika. Sa mga ganitong uri ng kahilingan, mangyaring tumawag sa Diputadong Direktor Christina Varner sa 415-252-4650 sa hindi bababa sa 48 oras bago mag miting. Kung maari, ang mga late na hiling ay posibleng pagbibigyan.

**ACCESS PARA SA MAY KAPANSANAN**

Ang mga pulong-pulong sa Komisyon ng Renta ng Lupa ay isinasagawa sa 25 Van Ness Avenue, Suite 70, ibabang palapag, at madadaan ng upuang de gulong. Ang pinakamalapit na mapupuntahang BART na estasyon ay nasa Civic Center. Lahat ng linya ng MUNI Metro sa Van Ness at Market Street ay madadaan. Mayroong mapupuntahang paradahan sa magkalapit na mga kalye (Oak Street at Hickory). Mayroon ding de metrong paradahan sa kalye.

**LOBBYIST ORDINANCE**

Ayon sa San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100], ang mga indibidwal o mga entity na nag iimpluensiya o sumusubok na mag impluensiya sa mga lokal na pambatasan o administrative na aksyon ay maaring kailangan mag register o mag report ng aktibidad ng lobbying. Para sa karagdagan na impormasyon tungkol sa Lobbyist Ordinance, mangyaring tumawag sa San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: [sfgov.org/ethics](http://sfgov.org/ethics).